

武汉纺织大学 2013 年硕士研究生入学考试  
《翻译与写作》(630) 考试大纲

第一部分 考试说明

一. 考试性质

全国硕士研究生入学考试是为高等学校招收硕士研究生而设置的。其中,《翻译与写作》是为报考我校外国语学院美学硕士点的考生所设置的专业课程考试科目,属招生学校自行命题的性质。它的评价标准是高等学校优秀本科毕业生的水平,以保证被录取者具有坚实的翻译与写作基本理论知识和实践能力,有利于在专业上择优选拔。

二. 考试的知识范围

本课程考试范围: 翻译与写作的基本原理及应用。具体考察要点详见本大纲第二部分。

三. 评价标准

考试的目的在于考察考生对翻译和写作基本原理的掌握和运用。

四. 考试形式与试卷结构

1. 答卷方式: 闭卷, 笔试;
2. 答题时间: 180 分钟;
3. 试卷分数: 满分为 150 分

五. 试卷结构及题型

试卷主要分为翻译和写作两部分。

第一部分: 翻译 70 分

1. 英译汉短文(300 字左右) 1 篇, 40 分。
2. 汉译英短文(200 字左右) 1 篇, 30 分。

第二部分: 写作 80 分

作文 1 篇(500 字左右)

1. 列提纲 20 分
2. 写作文 60 分

六. 参考书

郭著章, 李庆生: .《英汉互译实用教程》, 武汉大学出版社  
Beidler, Peter G. Writing Matters, 四川大学出版社  
丁往道:《英语写作手册》, 外语教学与研究出版社。

第二部分 考试范围

翻译部分:

第一章 翻译概述

第一节 翻译自学方法和译者合格条件

第二节 中国译学状况回顾与反思

第三节 翻译的几个一般性问题及其常用英文表述

- 第二章 确定词义，表达得体
  - 第一节 确定词义
  - 第二节 表达得体
  - 第三节 正确理解与表达译例
- 第三章 翻译常用的八种技巧
  - 第一节 重译法
  - 第二节 增译法
  - 第三节 减译法
  - 第四节 词类转移法
  - 第五节 词序调整法
  - 第六节 正说反译，反说正译法
  - 第七节 分译法
  - 第八节 第八节 语态变换法
- 第四章 专有名词和其他一些名词的翻译
  - 第一节 外译汉
  - 第二节 汉译外
  - 第三节 某些英文报刊名称的汉译
- 第五章 英汉声色词互译
  - 第一节 拟声词与翻译
  - 第二节 颜色词翻译
- 第六章 书名和标题的翻译
- 第七章 Idioms 与熟语的翻译
- 第八章 文化与翻译
- 第九章 同义词语、语域与翻译
- 第十章 大写、标点符号与英汉互译
- 第十一章 科技翻译
- 第十二章 诗歌翻译与欣赏
- 第十三章 汉语古籍英译撷英

写作部分：

- 第一章：写作形式
  - 第一节 排版
  - 第二节 大小写
  - 第三节 标点（此部分包括第十章内容）
- 第二章 选词
  - 第一节 词的差异
  - 第二节 词的意义
  - 第三节 词的抽象与具体
  - 第四节 修辞手法的运用
- 第三章 句子
  - 第一节 完整的句子
  - 第三节 句子类型
  - 第四节 有效句子
- 第四章 段落

第一节 段落的标准

第二节 段落写作的步骤

第三节 段落展开的方式

第五章 篇章

第一节 篇章的标准

第二节 篇章写作的步骤

第三节 篇章的组成部分

第四节 文类

第六章 摘要和书评

第一节 摘要

第二节 书评

第七章 正式与非正式文体

第八章 研究论文

第一节 目的

第二节 过程

第三节 形式

第九章 应用文体写作

第一节 通告

第二节 祝贺、慰问等

第三节 请柬

第四节 便条

第五节 电邮

第六节 信件

第七节 简历